

## Nederlands

## Voorzorgsmaatregelen

### Veiligheid

- De laserstraal van de CD-speler is schadelijk voor de ogen en bijgevolg mag u de behuizing niet proberen te openen. Laat het toestel alleen nakijken door bevoegd vakpersoneel.
- Indien er een voorwerp of vloeistof in de behuizing terechtkomt, moet u de stekker uit het stopcontact trekken en het toestel laten nakijken door een deskundige alvorens dit weer in gebruik te nemen.
- Discs met afwijkende vormen (b.v. hart, vierkant, ster) kunnen niet met dit toestel worden afgespeeld. Indien u dat toch doet, kan het toestel worden beschadigd.
- Gebruik geen dergelijke discs.

### De behuizing reinigen

- Reinig de behuizing, het voorpaneel en de bedieningselementen met een zachte doek die lichtjes is bevochtigd met een mild zeepsopje. Gebruik geen schuurponsje, schuurpoeder of oplosmiddelen zoals alcohol of benzine.

### Spanningsbronnen

- Als u de speler op netspanning wilt gebruiken, moet u controleren of de werkspanning van de speler gelijk is aan de lokale netspanning (zie "Technische gegevens") en moet u het bijgeleverde netsnoer gebruiken. Gebruik geen ander type netsnoer.
- Het toestel blijft onder (net)spanning staan zolang de stekker in het stopcontact zit, ook al is het toestel zelf uitgeschakeld.
- Wilt u de speler op batterijen gebruiken, dan moet u zes R14-batterijen (C-formaat) gebruiken.
- Wanneer de batterijen niet worden gebruikt, moet u ze verwijderen om beschadiging door lekkage of corrosie te voorkomen.
- Het naamplabel met het werkingsvoltage, enzovoort, bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

### Plaatsing

- Installeer het toestel niet in de buurt van warmtebronnen of op een plaats waar het is blootgesteld aan directe zonnestraaling, overmatig stof of mechanische schokken.
- Plaats het toestel niet op een hellend of onstabiel oppervlak.
- Laat minstens 10 mm vrij rond de behuizing. De ventilatieopeningen moeten vrij blijven om het toestel behoorlijk te onderhouden te verlengen.
- Indien het toestel wordt achtergelaten in een auto die in de zon geparkeerd staat, kies dan altijd een plaats waar dit niet hoortstaat aan directe zonnestraaling.
- De luidsprekers zijn voorzien van een krachtige magneet en dus moet u credit cards met magnetische codering of horloges met veermechanisme uit de buurt van het toestel houden om beschadiging door de magneet te vermijden.

### Werking

- Indien het toestel direct van een koude in een warme of een zeer vochtige ruimte wordt gebracht, kan er condensvorming optreden op de lenzen in het CD-gedeelte. In dat geval kan de werking van het toestel zijn verstoord. Haal in dat geval de CD uit het toestel en wacht ongeveer een uur tot alle vocht is verdampd.

### Opmerkingen bij CD's

- Maak een CD voor het afspelen altijd schoon met een doek. Wrijf van binnen naar buiten toe.



- Gebruik geen oplosmiddelen zoals benzine, thinner en in de handel verkrijgbare reinigingsmiddelen of antistatische sprays voor grammofoonplaten.
- Stel een CD niet bloot aan directe zonnestraaling of warmtebronnen zoals hete luchtkanalen in een auto die in de volle zon geparkeerd staat en waarin de temperatuur sterk kan oplopen.
- Kleef geen papier of stickers op een CD en ras kraak ook het oppervlak niet.
- Berg een CD na gebruik weer op in de houder.

Krassen, vuil of vingerafdrukken op een CD kunnen trackingfouten veroorzaken.

### Betreffende CD-R's/CD-RW's

Deze speler kan CD-R's/CD-RW's opgenomen in CD-DA formaat\* afspelen, maar de weergavecapaciteit varieert afhankelijk van de kwaliteit van de disc en de toestand van de opname-apparaatuur.
\* CD-DA is de afkorting voor Compact Disc Digital Audio. Dit is een opnamenvorm voor Audio CD's.

### Muziekdiscs die zijn gecodeerd met copyright-beveiligingstechnologieën

Dit product is ontworpen voor het afspelen van discs die voldoen aan de CD-norm (Compact Disc). Onlangs hebben platenmaatschappijen muziekdiscs op de markt gebracht die zijn gecodeerd met copyright-beveiligingstechnologieën. Houd er rekening mee dat sommige van deze discs niet voldoen aan de CD-norm en wellicht afgespeeld.

Met alle vragen over en eventuele problemen met uw toestel kunt u steeds terecht bij uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

## Verhelpen van storingen

#### Algemeen

**Het toestel wordt niet ingeschakeld.**

- Sluit het netsnoer stevig aan op het stopcontact.
- Controleer of de batterijen juist zijn geplaatst.
- Vervang de batterijen door nieuwe als deze bijna leeg zijn.
- U kunt de speler niet inschakelen met de afstandsbediening als u de speler op batterijen gebruikt.

#### Geen geluid.

- Controleer of de gewenste functie in het uitleesvenster staat.
- Regel het volume.
- Koppel de hoofdtelefoon los bij het luisteren via de luidspreker.

#### Ruis is hoorbaar.

- Iemand gebruikt een draagbare telefoon of andere apparatuur die radiogolven produceert in de buurt van het toestel. → Houd de draagbare telefoon e.d. uit de buurt van het toestel.

#### CD-speler

**De CD speelt niet of "no disc" licht op in het uitleesvenster ook al is er een CD geplaatst.**

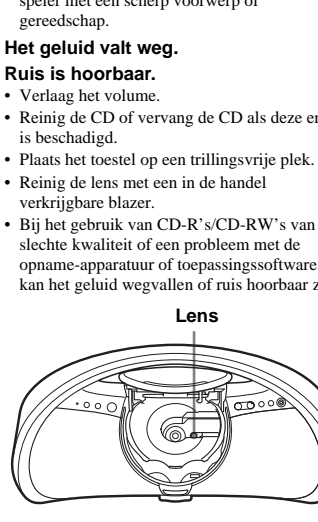
- Plaats de CD met het label naar boven gericht.
- Controleer of de CD-houder gesloten is.
- Reinig de CD.
- Verwijder de CD en laat de CD-houder ongeveer een uur open staan om het condensvocht te laten opdrogen.
- Controleer of "Clid" verschijnt in het uitleesvenster.
- De CD-R/CD-RW werd niet gefinaliseerd. Finaliseer de CD-R/CD-RW met het opnametoestel.
- Er is een probleem met de kwaliteit van de CD-R/CD-RW, de opname-apparaatuur of de toepassingsoftware.
- Vervang de batterijen door nieuwe als deze bijna leeg zijn.

**De CD-houder wordt niet geopend.**

- De batterijen zijn bijna leeg. Vervang alle batterijen door nieuwe batterijen.
- Als u de CD-houder moet openen voordat u de batterijen vervangt, verschuift u de CD LID OPEN schakelaar aan de onderkant van de speler met een scherp voorwerp of gereedschap.

**Het geluid valt weg.**

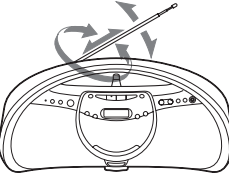
- Ruis is hoorbaar.**
- Verlaag het volume.
- Reinig de CD of vervang de CD als deze erg is beschadigd.
- Plaats het toestel op een trillingsvrije plek.
- Reinig de lens met een in de handel verkrijgbare blazer.
- Bij het gebruik van CD-R's/CD-RW's van slechte kwaliteit of een probleem met de opname-apparaatuur of toepassingsoftware, kan het geluid wegvallen of ruis hoorbaar zijn.



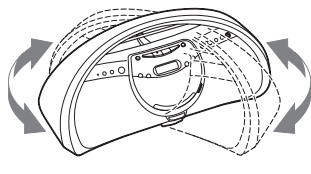
#### Radio

#### Slechte ontvangst.

- Richt de antenne voor een betere FM ontvangst.



- Richt de speler zelf voor een betere of MGL/G ontvangst.



**Het geluid is zwak of van slechte kwaliteit.**

- Vervang de batterijen door nieuwe als deze bijna leeg zijn.
- Zet het toestel verder af van de TV.
- Als u de afstandsbediening wilt gebruiken wanneer u naar MGL/G of de radio luistert, kunt u ruis horen. Dit is onvermijdelijk.

#### Het beeld op uw TV is onstabiel.

- Wanneer u een FM-zender beluistert met een binnenantenne in de buurt van de TV, moet u het toestel verder van de TV af zetten.

#### Afstandsbediening

#### De afstandsbediening werkt niet.

- Vervang de batterijen van de afstandsbediening door nieuwe als deze bijna leeg zijn.

- Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningsensor van het toestel.
- Verwijder eventuele obstakels tussen afstandsbediening en toestel.
- Zorg ervoor dat er geen krachtig licht zoals direct zonlicht of licht van fluorescentielampen op de afstandsbedieningsensor valt.
- Houd de afstandsbediening dichtbij het toestel.

Als u de bovenstaande oplossingen hebt geprobeerd en problemen blijven optreden, moet u het netsnoer loskoppelen en alle batterijen verwijderen. Als alle aanduidingen uit het uitleesvenster zijn verdwenen, sluit u het netsnoer weer aan en plaatst u de batterijen terug. Als het probleem blijft optreden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Sony-handelaar.

## Technische gegevens

#### CD-speler

Systeem

- Compact disc digital audio system

Laserdiode-eigenschappen

- Materiaal: GaAlAs
- Golflengte: 780 nm
- Emissieluur: Continuu
- Laservermogen: Minder dan 44,6 µW
- (Dit uitgangsvermogen is de waarde die wordt gemeten op een afstand van ongeveer 200 mm van het lensoppervlak van de laserkop met een apertuur van 7 mm.)

Afmetingen

- 200 x140 mm tot 500 x140 mm (CLV)

Aantal kanalen

- 2

Frequentiebereik

- 20 -20 000 Hz +/-2 dB

Snelheidsfactuates

- Minder dan meerbare waarden

Radio	
Frequentiebereik	
FM	87,5 - 108 MHz
MG	531 - 1 611 kHz (9 kHz stap)
	530 - 1 610 kHz (10 kHz stap)
LG	153 - 279 kHz

IF

- FM: 10,7 MHz
- MGL/G: 450 kHz

Antennes

- FM: Telescoopantenne
- MGL/G: Ingebouwd ferrietstaafantene

#### Algemeen

Luidspreker

- Hoofdluidspreker: 8 cm diam., 3,2 Ω, conustype (2)

Hingang

- LINE IN (stereo mini-aansluiting): Minimum ingangsniveau 330 mV

Uitgangen

- Hoofdtelefoonaansluiting (stereo mini-aansluiting): Voor hoofdtelefoon met impedantie van 16 - 64 Ω

OPTICAL DIGITAL OUT (CD) (optische uitgang)

- Golflengte 630 - 690 nm

Maximaal uitgangsvermogen

- 5 W

Voeding

- Voor Personal Audio System: 230 V wisselstroom, 50 Hz
- 9 V gelijkstroom, 6 R14-batterijen (C-formaat)

Voor de afstandsbediening

- 3 V gelijkstroom, 2 R03-batterijen (AAA formaat)

Stroomverbruik

- 16 W wisselstroom

Levensduur van de batterij

#### CD-weergave

Sony R14P; ongeveer 1,5 uur

- Sony alkaline LR14; ongeveer 8 uur

**Radio-ontvangst**

- Sony R14P; ongeveer 6 uur
- Sony alkaline LR14; ongeveer 20 uur

Afmetingen

- Ong. 455 × 214 × 180 mm (h/b/d) (incl. uitstekende onderdelen)

Gewicht

- Ongeveer 3,5 kg (inclusief batterijen)

Bijgeleverde accessoires

- Netsnoer (1)
- Afstandsbediening (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

#### Optionele accessoires

Sony MDR hoofdtelefoon

#### Portugués

## Precauções

### Segurança

- Como o raio laser utilizado no leitor do CD pode provocar lesões oculares, não tente desmontar o aparelho. A reparação só deve ser efectuada por um técnico qualificado.
- Se deixar cair um objecto ou líquido para dentro do leitor, desligue-o e mande-o verificar por um técnico qualificado antes de voltar a utilizá-lo.
- Neste leitor, não é possível ouvir discos que não tenham formas standard como, por exemplo, em forma de coração, quadrado, estrela. Se o fizer, pode danificar o leitor. Não utilize este tipo de discos.

#### Limpar o leitor

- Limpe a caixa, o painel e os controlos com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de esfregão ou pó abrasivo ou solventes, como álcool ou benzina.

#### Fontes de alimentação

- Para utilizar o leitor ligado à corrente, verifique se a tensão de funcionamento do leitor é idêntica à da rede de corrente local (consulte "Características técnicas") e utilize o cabo de alimentação fornecido;
- Mesmo que desligue o leitor, este continua ligado à corrente eléctrica até retirar a ficha da tomada de corrente (corrente eléctrica).
- Para utilizar o leitor com pilhas, utilize seis pilhas R14 (tamanho C).
- Se não tentacion utilizar as pilhas, retire-as do leitor para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas ou corrosio.
- A placa de identificação com a tensão de funcionamento, etc., está localizada na parte posterior.

#### Instalação

- Não deixe o leitor num local perto de saídas de ar quente ou exposto à luz solar directa, choques mecânicos ou com demasiado pó.
- Não coloque o leitor numa superfície instável ou inclinada.
- Deixe um espaço livre de 10 mm a toda a volta do leitor. As ranhuras de ventilação devem estar desobstruídas para que o leitor funcione correctamente e a duração dos componentes respectivos aumente.
- Se deixar o leitor num automóvel estacionado ao sol, escolha um local onde o leitor não fique exposto à incidência directa dos raios solares.
- Como as colunas têm um imane forte, afaste os cartões de crédito com um código magnético ou relógios de corda do leitor para evitar os possíveis danos provocados pelo imane.

#### Funcionamento

- Se transportar o leitor directamente de um local frio para um local quente ou o colocar num compartimento muito húmido, a humidade pode condensar-se nas lentes do interior do leitor. Se isso acontecer, o leitor não funciona correctamente. Nesse caso, retire o CD e espere cerca de uma hora para que a humidade se evapore.

### Notas sobre os CDs

- Antes de reproduzir, limpe o CD com um pano de limpeza. Limpe o CD a partir do centro para a extremidade.



- Não utilize solventes, como benzina, diluente, produtos de limpeza à venda no mercado ou sprays anti-electricidade estática destinados aos discos LP de vinil.
- Não exponha o CD à incidência directa dos raios solares, a fontes de calor, como saídas de ar quente, nem o deixe num automóvel estacionado ao sol, pois a temperatura no seu interior pode aumentar consideravelmente.
- Não cole papel ou etiquetas autocolantes no CD nem risque a superfície do CD.
- Depois de ouvir o CD, guarde-o na caixa respectiva.

Se o CD estiver riscado, sujo ou com dedadas, podem ocorrer erros de "tracking".
**Os CD-Rs/CD-RWs**
Este leitor pode reproduzir CD-Rs/CD-RWs gravados no formato CD-DA\* mas a capacidade de reprodução pode variar consoante a qualidade do disco e a das condições do dispositivo de gravação.

\* CD-DA é a abreviatura de Compact Disc Digital Audio (Áudio digital de CD). É uma norma de gravação utilizada para CDs de áudio.

#### Discos de música codificados com tecnologias de protecção de direitos de autor

Este equipamento destina-se a reproduzir discos que respeitem a norma de discos compactos (CD). Actualmente, algumas editoras discográficas comercializam vários discos de música codificados com tecnologias de protecção de direitos de autor. Alguns destes discos não respeitam a norma de CD e pode não conseguir reproduzi-los neste equipamento.

Se tiver dúvidas ou perguntas sobre o leitor, consulte o agente da Sony mais próximo.

## Resolução de problemas

#### Geral

**Não consegue ligar o leitor.**

- Ligue bem o cabo de alimentação à tomada de corrente.
- Verifique se as pilhas estão bem colocadas.
- Se as pilhas estiverem gastas, substitua todas as pilhas por novas.
- Quando utilizar o leitor com pilhas não pode ligá-lo com o telecomando.

#### Não se ouve o som.

- Certifique-se de que a função que pretende utilizar aparece indicada no visor.
- Regule o volume.
- Se estiver a ouvir o som através das colunas, desligue os auscultadores.

#### Há muito ruído.

- E está aguçado a utilizar um telemóvel ou outro equipamento que emite ondas de rádio, perto do leitor. →Afaste o telemóvel, etc., do leitor.

#### Leitor de CD

**O CD não se ouve ou a indicação "no disc" acende-se no visor mesmo que esteja um CD dentro do leitor.**

- Coloque o CD com o lado da etiqueta virado para cima.
- Certifique-se de que o compartimento de CD está fechado.
- Limpe o CD.
- Retire o CD e deixe o compartimento de CD aberto durante cerca de uma hora para secar a humidade condensada.
- Verifique se indicação "Cd" aparece no visor.
- O CD-R/CD-RW não está finalizado.
- Há problemas com a qualidade do CD-R/CD-RW, do dispositivo de gravação ou do programa de aplicação.
- Se as pilhas estiverem gastas, substitua todas as pilhas por novas.

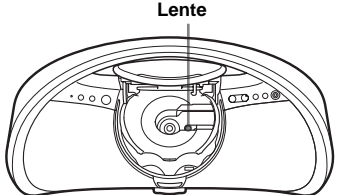
#### O compartimento do CD não se abre.

- As pilhas estão gastas. Substitua todas as pilhas por outras novas.
- Se tiver de abrir o compartimento do CD antes de substituir as pilhas, empurre o selector CD LID OPEN na parte inferior do leitor com uma ferramenta ou instrumento pontiagudo.

#### O som tem quebras.

**Há muito ruído.**

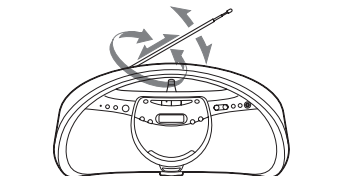
- Reduza o volume.
- Limpe o CD ou substitua-o se estiver muito danificado.
- Coloque o leitor num local sem vibrações.
- Limpe a lente com um soprador à venda no mercado.
- O som pode apresentar quebras ou ruído, se utilizar CD-Rs/CD-RWs de má qualidade, ou se o dispositivo de gravação ou o programa de aplicação tiverem problemas.



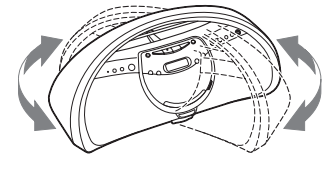
#### Rádio

**A recepção de rádio é má.**

- Reorienta a antena para melhorar a recepção de FM.



- Mude o próprio leitor de posição para melhorar a recepção de ou MW/LW.



**O som ouve-se mal ou é de má qualidade.**

- Se as pilhas estiverem gastas, substitua todas as pilhas por novas.
- Afaste o leitor do televisor.
- Se utilizar o telecomando enquanto ouve rádio em MW/LW, pode ouvir ruído. Isto é inevitável.

**A imagem do televisor torna-se instável.**

- Se estiver a ouvir um programa em FM junto do televisor com uma antena interior, afaste o leitor do televisor.

#### Telecomando

#### O telecomando não funciona.

- Se as pilhas do telecomando estiverem fracas, substitua-as por novas.
- Aposte o telecomando na direcção do sensor remoto do leitor.
- Não pode haver obstáculos entre o telecomando e o leitor.
- Não exponha o sensor remoto a luzes intensas como, por exemplo, a luz do sol ou a luz de lâmpadas fluorescentes.
- Quando utilizar o telecomando, aproxime-se do leitor.

Se, depois de tentar as soluções indicadas acima, continuar a ter problemas, desligue o cabo de alimentação e retire todas as pilhas. Depois de desaparecerem todas as indicações do visor, volte a ligar o cabo de alimentação de CA e a colocar as pilhas. Se o problema persistir, consulte um agente Sony.

## Características técnicas

#### Leitor de CD

Sistema

- Sistema de sem digital compacto

Propriedades de diodo laser

- Materiail: GaAlAs
- Comprimento de onda: 780 nm
- Duração da emissão: Continua
- Saída do laser: Inferior a 44,6 µW
- (Esta saída é o valor medido a uma distância de cerca de 200 mm da superfície da lente do bloco de leitura óptica com uma abertura de 7 mm.)

Velocidade de rotação

- 200 r/min (rpm) a 500 r/min (rpm) (CLV)

Número de canais

- 2

Resposta em frequência

- 20 - 20 000 Hz +/-1/-2 dB

Cabo e fumação

- Inferior ao limite mensurável

Rádio	
Gama de frequência	
FM	87,5 - 108 MHz
MW	531 - 1 611 kHz (passo de 9 kHz)
	530 - 1 610 kHz (passo de 10 kHz)
LW	153 - 279 kHz

IF

- FM: 10,7 MHz
- MW/LW: 450 kHz

Antenas

- FM: Antena telescópica
- MW/LW: Antena integrada de barra de ferrie

#### Geral

Altifalante

- Coluna principal: diâmetro 8 cm, 3,2 Ω, tipo cone (2)

Entrada

- Tomada LINE IN (minitomada estéreo): Nível mínimo de entrada 330 mV

Saídas

- Tomada de auscultadores (mini-tomada estéreo): Para auscultadores com impedância de 16 - 64 Ω

OPTICAL DIGITAL OUT (CD) (conector de saída óptica):

- Comprimento de onda 630 - 690 nm

Potência de saída máxima

- 5 W

Requisitos de corrente

- Para o sistema de som pessoal: 230 V CA, 50 Hz
- 6 pilhas R14 (tamanho C) de 9 V CC

Para o telecomando:

- 2 pilhas R03 (tamanho AAA) de 3 V CC

Consumo de energia

- CA 16 W

Duração da pilha

**Reprodução de CD**

- Pilhas R14P da Sony; aprox. 1,5 h
- Pilhas alcalinas LR14 da Sony; aprox. 8 h

**Rádio**

- Pilhas R14P da Sony; aprox. 6 h
- Pilhas alcalinas LR14 da Sony; aprox. 20 h

Dimensões

- Aprox. 455 × 214 × 180 mm (l/a/p) (incl. peças salientes)

Peso

- Aprox. 3,5 kg (incl. as pilhas)

Acessório fornecido

- Cabo de alimentação (1)
- Telecomando (1)

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio.

#### Acessórios opcionais

Auscultadores da série MDR da Sony

## SONY®

## Personal Audio System

## Gebruiksaanwijzing

## Instruções de funcionamento

#### Nederlands

## WAARSCHUWING

**Stel het toestel niet bloot aan regen en choques eléctricos, não exponha o leitor à chuva nem à humidade.**

**Open de behuizing niet om elektrocutie te voorkomen. Laat het toestel alleen nakijken door bevoegd vakpersoneel.**

#### WAARSCHUWING

Plaats het apparaat niet in een gesloten ruimte, zoals een boekenrek of ingebouwde kast.

Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals bijvoorbeeld een vaas op het toestel om elektrocutie of brand te voorkomen.

#### Portugués

## ATENÇÃO

**Para evitar o risco de incêndios ou choques eléctricos, não exponha o leitor à chuva nem à humidade.**

**Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa do leitor. A assistência tem que ser feita por pessoal qualificado.**

#### ATENÇÃO

Não instale o aparelho num espaço fechado, como por exemplo, uma estante ou um armário.

Para evitar o risco de incêndio ou choque eléctrico, não coloque recipientes com líquidos, como jaras, em cima do aparelho.

## ZS-Y2L

## ZS-Y3L

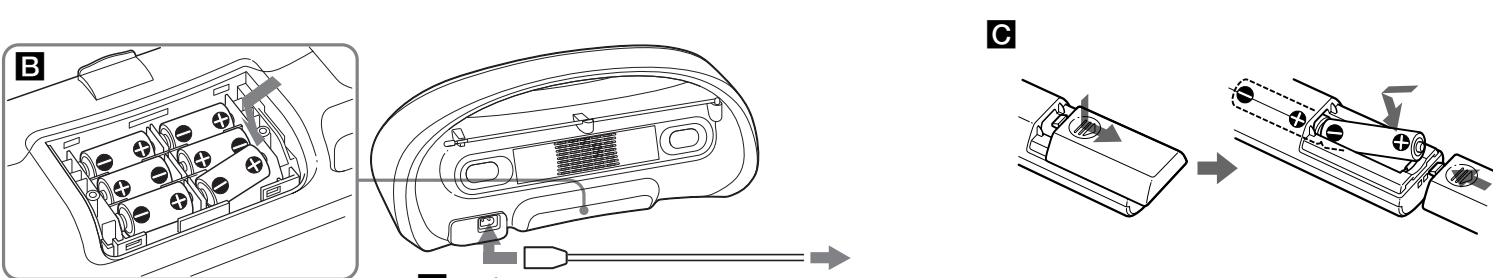
©2004 Sony Corporation

2-023-039-34 (1)

http://www.sony.net/



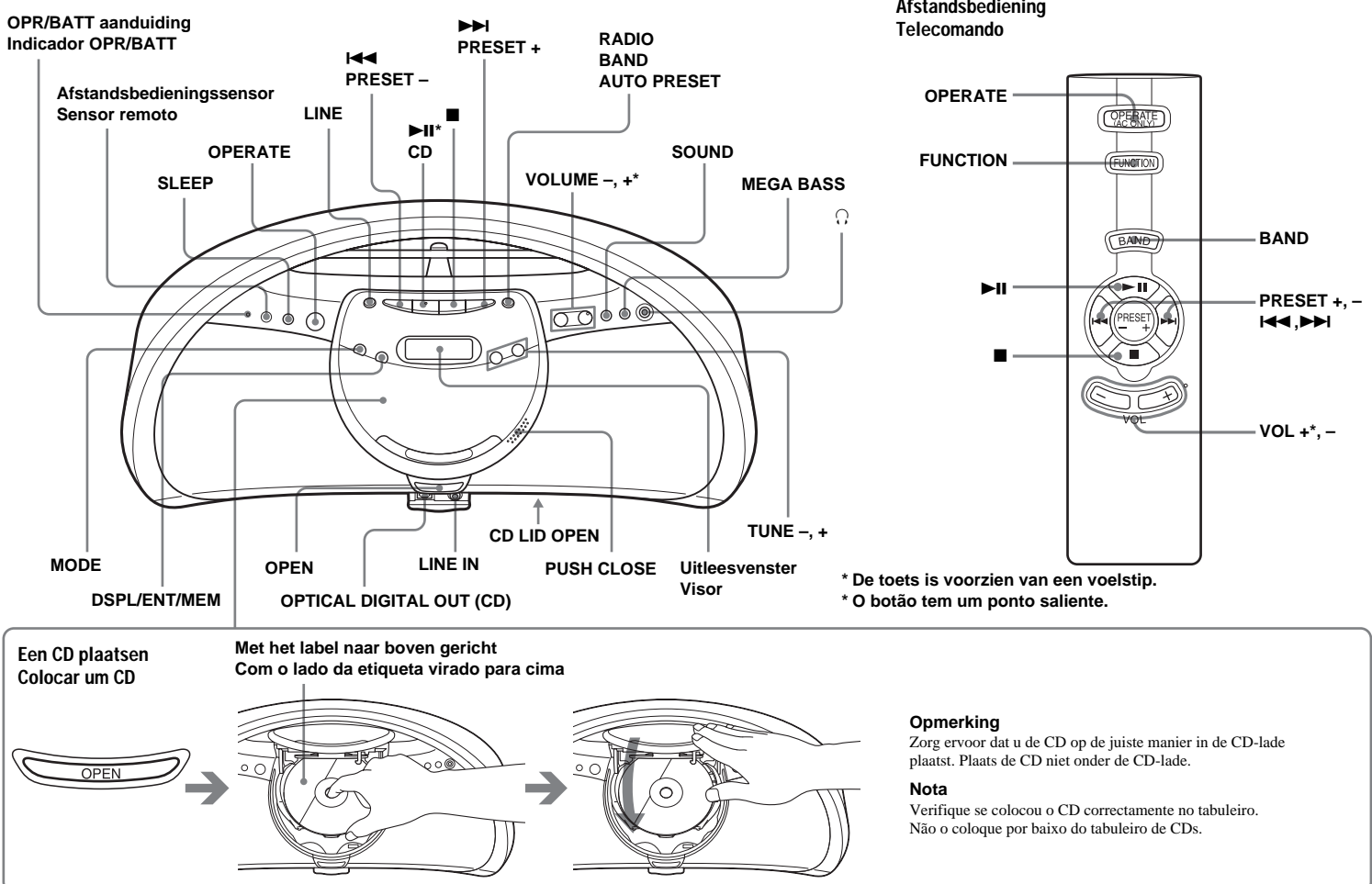
## Spanningsbronnen/Fontes de alimentação



Sluit het netsnoer **A</**



## Bedieningselementen/Localização dos controlos



<b>Uitleesvenster/Visor</b>							
<span><b>D</b></span> <b>Totaal aantal tracks</b>		<span><b>13</b></span>	<span><b>65:27</b></span>	<b>Totale speelduur</b>			
<b>Número total de faixas</b>				<b>Tempo total de reprodução</b>			
<span><b>E</b></span> <b>Geprogrammeerde track</b>		<span><b>03</b></span>	<span><b>01</b></span>	<b>Af speelvolgorde</b>			
<b>Faixa programada</b>				<b>Ordem de reprodução</b>			

### In-/uitschakelen

Druk op OPERATE.

### Het volume regelen

Druk op VOLUME +, − (VOL +, − op de afstandsbediening).

### Luisteren met een hoofdtelefoon

Sluit de hoofdtelefoon aan op 🔊 (hoofdtelefoon).

<b>De akoestiekregeling selecteren (SOUND/MEGA BASS)</b>			
U kunt de akoestiekregeling instellen van de muziek die u beluistert.			
<b>De geluidskenmerken selecteren</b>			
Druk herhaaldelijk op SOUND om de gewenste akoestiekregeling te selecteren.			
<b>Selecteer</b>	<b>Voor</b>		
<span>— — — — —</span>	Krachtige, duidelijke geluiden met de nadruk op audio met laag en hoog bereik		
<span>— — — — —</span>	Lichte, heldere geluiden met de nadruk op audio met hoog en gemiddeld bereik		
<span>— — — — —</span>	Percussiegeluiden met nadruk op audio met basgeluid		
<span>— — — — —</span>	De aanwezigheid van zang met nadruk op audio met gemiddeld bereik		
<span>— — — — —</span>	Het volledig dynamische bereik voor muziek, zoals bij klassieke muziek		

<span>— — — — —</span>	<span>— — — — —</span>
<span>— — — — —</span>	<span>— — — — —</span>
<span>— — — — —</span>	<span>— — — — —</span>
<span>— — — — —</span>	<span>— — — — —</span>
<span>— — — — —</span>	<span>— — — — —</span>
<span>— — — — —</span>	<span>— — — — —</span>

<b>Lage tonen versterken</b>	<b>Para reforçar os graves</b>
Druk op MEGA BASS.	Carregue em MEGA BASS.
*MEGA BASS* verschijnt in het uitleesvenster.	A indicação “MEGA BASS” aparece no visor.
Druk nogmaals op de toets om terug te keren naar normaal geluid.	Para voltar ao som normal, carregue de novo no botão.

### Een CD afspelen

- Druk op OPEN om een CD in de CD-houder te plaatsen (directe inschakeling).
- Druk op PUSH CLOSE om de CD-houder te sluiten.
- Druk op ▶▶.

Alle tracks worden eenmaal afgespeeld.

<b>Om</b>	<b>Druk op</b>
de weergave te stoppen	<span>■</span>
de weergave tijdelijk te onderbreken	<span>▶▶</span>
naar de volgende track te gaan	<span>▶▶▶</span>
naar de vorige track te gaan	<span>◀◀◀</span>
de CD te verwijderen	OPEN
een bepaald punt te zoeken met geluid	<span>▶▶▶</span> (vooruit) of <span>◀◀◀</span> (achteruit) tijdens de weergave tot u het gewenste punt bereikt.
een punt te zoeken via het uitleesvenster	<span>▶▶▶</span> (vooruit) of <span>◀◀◀</span> (achteruit) in de pauze <span>­</span> stand tot u het gewenste punt bereikt.

### Gebruik van het uitleesvenster

Het totale aantal tracks en de speelduur controleren

Druk op DSPL/ENT/MEM in de stopstand (zie fig. **D**).

De resterende speelduur controleren

Druk herhaaldelijk op DSPL/ENT/MEM tijdens het afspelen van een CD. De aanduiding verandert als volgt:

↑ het nummer en de speelduur van de huidige track

<span>↓</span>	het huidige tracknummer en de resterende duur van de huidige track
<span>↓</span>	het aantal resterende tracks en de resterende speelduur van de CD

<b>De weergavestand kiezen</b>			
Druk herhaaldelijk op MODE tot “REP 1” “REP ALL” “SHUF” “SHUF REP” “PGM” “PGM REP” verschijnt in het uitleesvenster. Ga dan als volgt te werk:			
<b>Om</b>	<b>Kies</b>	<b>Vervolgens doet u dit</b>	
een track te herhalen	“REP 1”	Druk op <span>◀◀</span> of <span>▶▶</span> om de track te kiezen die u wilt herhalen en druk dan op <span>▶▶</span> .	
alle tracks te herhalen	“REP ALL”	Druk op <span>▶▶</span> .	
tracks in willekeurige volgorde af te spelen	“SHUF”	Druk op <span>▶▶</span> .	
tracks te herhalen in willekeurige volgorde	“SHUF REP”	Druk op <span>▶▶</span> .	
tracks te programmeren	“PGM”	Druk op <span>◀◀</span> of <span>▶▶</span> en vervolgens op DSPL/ENT/MEM voor de tracks die u wilt programmeren in een bepaalde volgorde van maximaal 20 tracks (zie fig. <b>E</b> ). Druk dan op <span>▶▶</span> .	
geprogrammeerde tracks te herhalen	“PGM REP”	Druk op <span>◀◀</span> of <span>▶▶</span> en vervolgens op DSPL/ENT/MEM voor de tracks die u wilt programmeren in een bepaalde volgorde van maximaal 20 tracks. Druk dan op <span>▶▶</span> .	

<b>De gekozen weergavestand annuleren</b>	
Druk op MODE tot de gekozen stand verdwijnt in het uitleesvenster.	
<b>Geprogrammeerde track en afspreekvolgorde controleren in het uitleesvenster</b>	
Druk op DSPL/ENT/MEM om de volgorde van de tracks te kiezen voor de weergave. Bij elke druk op de toets verschijnt het tracknummer in de geprogrammeerde volgorde.	
<b>Het huidige programma wijzigen</b>	
Druk eenmaal op <span>■</span> wanneer de CD niet speelt en tweemaal wanneer de CD wel speelt. Het huidige programma wordt gewist. Stel dan een nieuw programma samen aan de hand van de programmeerprocedure.	
<b>Tips</b>	
U kunt hetzelfde programma opnieuw afspelen omdat het wordt bewaard tot u de CD-houder opent.	

<b>De geselecteerde weergavestand annuleren</b>	
Druk op MODE tot de geselecteerde stand verdwijnt in het uitleesvenster.	
<b>De geselecteerde weergavestand wijzigen</b>	
Druk op MODE tot de geselecteerde stand verdwijnt in het uitleesvenster.	
<b>De geselecteerde weergavestand wijzigen</b>	
Druk op MODE tot de geselecteerde stand verdwijnt in het uitleesvenster.	

### Luisteren naar de radio

- Druk op RADIO•BAND•AUTO PRESET tot de gewenste band verschijnt in het uitleesvenster (directe inschakeling). Bij elke druk op de toets verandert de indicatie als volgt: “FM” → “MW” → “LW”

- Houd TUNE + of − ingedrukt tot de frequentie in het uitleesvenster begint te veranderen.

Het toestel zoekt automatisch de radiofrequenties af en stopt wanneer een zender goed wordt ontvangen. Indien u niet op een zender kunt afstemmen, druk dan herhaaldelijk op de toets om de frequentie stapsgewijs te veranderen.

**Tip**
Als een FM uitzending is gestoord, druk dan op MODE tot “Mono” verschijnt in het uitleesvenster en de weergave is dan mono.

<b>Het MG-afsteminterval wijzigen</b>	
Het MG-afsteminterval is in de fabriek vooraf ingesteld op 9 kHz.	
Om de MG-afsteminterval te wijzigen, gaat u als volgt te werk:	
<b>1</b> Druk op RADIO•BAND•AUTO PRESET tot “MW” wordt weergegeven.	
<b>2</b> Houd DSPL/ENT/MEM 2 seconden ingedrukt.	
<b>3</b> Druk RADIO•BAND•AUTO PRESET in gedurende 2 seconden.	
“MW 9” of “MW 10” verschijnt.	
<b>4</b> Druk op PRESET + of − om “MW 9” te kiezen voor een interval van 9 kHz of “MW 10” voor een interval van 10 kHz.	
<b>5</b> Druk op DSPL/ENT/MEM.	
Na het wijzigen van de afsteminterval moet u de MG voorinstelzenders opnieuw instellen.	

<b>Radiozenders voorinstellen</b>	
U kunt radiozenders opslaan in het geheugen van de speler. U kunt maximaal 40 radiozenders opslaan: 20 voor FM en 10 voor MW en LW in elke gewenste volgorde.	

- Druk op RADIO•BAND•AUTO PRESET om de band te kiezen.
- Houd RADIO•BAND•AUTO PRESET 2 seconden ingedrukt tot “AUTO” knippert in het uitleesvenster.
- Druk op DSPL/ENT/MEM.

De zenders worden in het geheugen opgeslagen van de laagste frequenties tot de hoogste.

### Indien een zender niet automatisch kan worden voor ingesteld

Een zwakke zender moet handmatig worden voor ingesteld.

- Druk op RADIO•BAND•AUTO PRESET om de band te kiezen.
- Stem af op een zender.
- Houd DSPL/ENT/MEM 2 seconden ingedrukt tot het voorinstelnummer knippert in het uitleesvenster.
- Druk op PRESET + of − tot het voorinstelnummer dat u aan de zender wilt toekennen knippert in het uitleesvenster.
- Druk nogmaals op DSPL/ENT/MEM.

De nieuwe zender vervangt de oude.

**Tip**
De voorinstelzenders blijven in het geheugen bewaard, zelfs als u het netsnoer loskoppelt of de batterijen verwijdt.

### Voorinstelzenders beluisteren

- Druk op RADIO•BAND•AUTO PRESET om de band te kiezen.
- Druk op PRESET + of − om af te stemmen op de voorinstelzender.

### Optionele componenten aansluiten

U kunt een CD op een MiniDisc opnemen en via de luidsprekers van deze speler genieten van het geluid van andere componenten, zoals een draagbare MD-speler, CD-speler, televisie of videorecorder.

Schakel de stroom naar elke component uit voordat u de aansluitingen maakt. Raadpleeg de instructies bij de component die u wilt aansluiten voor meer informatie.

### Een CD op een MiniDisc-recorder en DAT-recorder opnemen

- Open de klep van de OPTICAL DIGITAL OUT (CD) aansluiting van deze speler en verbind de aansluiting met de digitale ingang van de MiniDisc en DAT via het digitale aansluit snoer\* (niet bijgeleverd).

\* Kies een verbindingskabel volgens het type digitale ingang van de aan te sluiten recorder. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de betreffende component. De OPTICAL DIGITAL OUT (CD) aansluiting van dit toestel is van het vierkante type.

<b>Type aansluiting op de aan te sluiten component</b>	<b>Modelnummer verbindingskabel</b>
Optische miniinstecker (MiniDisc recorder, enz.)	POC-15AB
Vierkante optische connector (MiniDisc recorder, DAT recorder, etc.)	POC-15A

- Zet deze speler en de aangesloten component aan.
- Maak de aangesloten component klaar voor opname.
- Druk op ▶▶ om een CD op deze speler af te spelen.

<b>Radiozenders voorinstellen</b>	
U kunt radiozenders opslaan in het geheugen van de speler. U kunt maximaal 40 radiozenders opslaan: 20 voor FM en 10 voor MW en LW in elke gewenste volgorde.	

- Sluit de LINE IN aansluiting van deze speler aan op de lijnuitgang of hoofdtelefoonaansluiting van de andere component met het audio-aansluit snoer\* (niet bijgeleverd).
  - Voor MiniDisc-recorder: een snoer met een stereo mini-aansluiting aan beide uiteinden.
  - Voor televisie, videorecorder: een snoer met een stereo mini-aansluiting aan het ene uiteinde en twee phono-aansluitingen aan het andere uiteinde.
- Druk op LINE om “LiNE” weer te geven.
- Speel af via de optionele component die is aangesloten op de LINE IN aansluiting van de speler.

**Opmerking**

Sluit de snoeren stevig aan om storing te voorkomen.

## In slaap vallen met muziek

- Laat de gewenste geluidsbron spelen.
- Druk op SLEEP.
- Druk op SLEEP om de minuten te kiezen tot het toestel automatisch uitschakelt. Bij elke druk op de toets verandert de indicatie als volgt: “60” → “90” → “120” → “OFF” → “10” → “20” → “30”.

### De sluimerfunctie annuleren

Druk op OPERATE om het toestel uit te schakelen.

### Opmeking

De achtergrondverlichting van het uitleesvenster brandt niet als de slaaptimer is geactiveerd.

### Português

### Ouvir um CD

- Carregue em OPEN para colocar um CD no compartimento respectivo (ligação automática).
- Carregue em PUSH CLOSE para fechar o compartimento de CD.
- Carregue em ▶▶. O leitor reproduz todas as faixas uma vez.

<b>Para</b>	<b>Carregue em</b>
parar a reprodução	<span>■</span>
fazer uma pausa na reprodução	<span>▶▶</span>
ir para a faixa seguinte	<span>▶▶▶</span>
ir para a faixa anterior	<span>◀◀◀</span>
retirar o CD	OPEN
localizar um ponto enquanto ouve o som	<span>▶▶▶</span> (para a frente) ou <span>◀◀◀</span> (para trás) durante a reprodução até encontrar o ponto.
localizar um ponto enquanto olha para o visor	<span>▶▶▶</span> (para a frente) ou <span>◀◀◀</span> (para trás) no modo de pausa até encontrar o ponto.

### Utilizar o visor

**Para verificar o número total de faixas e o tempo de reprodução**
Carregue em DSPL/ENT/MEM no modo de paragem (consulte a fig. **D**).

**Para verificar o tempo restante**

Carregue várias vezes em DSPL/ENT/MEM durante a reprodução de um CD. O visor muda da seguinte maneira:

↓ o número da faixa actual e o tempo de reprodução

<span>↓</span>	o número da faixa actual e o tempo restante da faixa actual
<span>↓</span>	o número de faixas restantes e o tempo restante do CD

### Seleccionar o modo de reprodução

Carregue em MODE até “REP 1” “REP ALL” “SHUF” “SHUF REP” “PGM” “PGM REP” aparecer no visor. Depois, faça o seguinte:

<b>Para</b>	<b>Seleccione</b>	<b>Depois, faça o seguinte</b>
repetir só uma faixa	“REP 1”	Carregue em <span>◀◀</span> ou <span>▶▶</span> para seleccionar a faixa que quer repetir e, em seguida, carregue em <span>▶▶</span> .
repetir todas as faixas	“REP ALL”	Carregue em <span>▶▶</span> .
reproduzir aleatoriamente	“SHUF”	Carregue em <span>▶▶</span> .
repetir as faixas por ordem aleatória	“SHUF REP”	Carregue em <span>▶▶</span> .
reproduzir um programa	“PGM”	Carregue em <span>◀◀</span> ou <span>▶▶</span> e, em seguida, em DSPL/ENT/MEM nas faixas que quer programar, pela ordem desejada, até ao máximo de 20 faixas (consulte a figura <b>E</b> ). Depois carregue em <span>▶▶</span> .
repetir as faixas programadas	“PGM REP”	Carregue em <span>◀◀</span> ou <span>▶▶</span> e, em seguida, em DSPL/ENT/MEM nas faixas que quer programar, pela ordem desejada, até ao máximo de 20 faixas. Depois carregue em <span>▶▶</span> .

**Para cancelar o modo de reprodução seleccionado**
Carregue em MODE até o modo seleccionado desaparecer do visor.

**Para verificar as faixas programadas e a ordem de reprodução no visor**
Para verificar a ordem das faixas antes da reprodução, carregue em DSPL/ENT/MEM. Sempre que carregar no botão, o número da faixa aparece pela ordem programada.

**Para alterar o programa actual**
Carregue uma vez em ■ se o CD estiver parado e duas vezes se estiver a ouvir o CD. O programa actual é apagado. Depois, crie um novo programa, executando as operações de programação.

**Sugestão**
Pode ouvir novamente o mesmo programa, uma vez que o programa fica guardado até abrir o compartimento de CD.

### Ouvir o rádio

- Carregue em RADIO•BAND•AUTO PRESET até a banda desejada aparecer no visor (ligação automática). Sempre que carregar no botão, a indicação muda da maneira seguinte: “FM” → “MW” → “LW”

- Carregue sem soltar em TUNE + ou – até os dígitos da frequência começarem a mudar no visor.

O leitor percorre automaticamente as frequências de rádio e pára quando localizar uma estação nítida.

Se não conseguir sintonizar uma estação, carregue várias vezes no botão para mudar as frequências passo a passo.

**Sugestão**
Se a transmissão de FM for muito ruidosa, carregue em MODE até aparecer a indicação “Mono” no visor e a transmissão de rádio passa a mono.

<b>Alterar o intervalo de sintonização de MW</b>	
O intervalo de sintonização de MW vem predefinido de fábrica para 9 kHz.	
Se precisar de alterar o intervalo de sintonização de MW, faça o seguinte:	
<b>1</b> Carregue em RADIO•BAND•AUTO PRESET até aparecer “MW”.	
<b>2</b> Carregue em DSPL/ENT/MEM durante 2 segundos.	
<b>3</b> Carregue em RADIO•BAND•AUTO PRESET durante 2 segundos.	
A indicação “MW 9” ou “MW 10” aparece.	
<b>4</b> Carregue em PRESET + ou – para seleccionar “MW 9” para um intervalo de sintonização de 9 kHz ou “MW 10” para um intervalo de 10 kHz.	
<b>5</b> Carregue em DSPL/ENT/MEM.	
Depois de alterar o intervalo de sintonização, tem de voltar a programar as estações MW de rádio.	

<b>Pré-programar as estações de rádio</b>	
Pode memorizar estações de rádio no leitor. Pode memorizar até 40 estações de rádio, 20 para FM e 10 para MW e LW por qualquer ordem.	

- Carregue em RADIO•BAND•AUTO PRESET para seleccionar a banda.
- Carregue sem soltar RADIO•BAND•AUTO PRESET durante 2 segundos até a indicação “AUTO” piscar no visor.
- Carregue em DSPL/ENT/MEM.

As estações são memorizadas a partir das frequências mais baixas para as mais altas.

### Se não conseguir programar uma estação automaticamente

- As estações com sinal fraco têm de ser programadas manualmente.
- Carregue em RADIO•BAND•AUTO PRESET para seleccionar a banda.
  - Sintonize a estação desejada.
  - Carregue sem soltar DSPL/ENT/MEM durante 2 segundos até o número programado piscar no visor.
  - Carregue em PRESET + ou – até o número em que quer memorizar a estação começar a piscar no visor.
  - Volte a carregar sem soltar em DSPL/ENT/MEM.

A nova estação substitui a anterior.

**Sugestão**
Mesmo que desligue o cabo de alimentação ou retire todas as pilhas, as estações de rádio pré-programadas continuam na memória.

- ### Ouvir as estações de rádio pré-programadas
- Carregue em RADIO•BAND•AUTO PRESET para seleccionar a banda.
  - Carregue em PRESET + ou – para sintonizar a estação memorizada.

### Ligar componentes opcionais

Pode gravar um CD num MiniDisc e ouvir o som de outros componentes, tais como, um leitor de MDs ou CDs portátil, um televisor ou videogravador utilizando os altifalantes deste leitor. Antes de fazer as ligações, não se esqueça de desligar cada um dos componentes. Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do equipamento que vai ligar.

<b>Gravar um CD num gravador de MiniDisc e de DAT</b>	
<b>1</b> Abra a tampa da tomada OPTICAL DIGITAL OUT (CD) do leitor e ligue-a à tomada de entrada digital do gravador de MiniDisc e DAT utilizando o cabo de ligação digital * (não fornecido).	
<small>* Selecione um cabo de ligação de acordo com o tipo de tomada de entrada digital do gravador que quer ligar. Para mais informações, consulte o manual de instruções do equipamento que quer ligar. A tomada OPTICAL DIGITAL OUT (CD) deste aparelho é quadrada.</small>	

<b>Tipo de tomada do equipamento que quer ligar</b>	<b>Número do modelo do cabo de ligação</b>
Minificha óptica (gravador de MiniDisc , etc.)	POC-15AB
Conector óptico quadrado (gravador de MiniDisc, gravador de DAT, etc.)	POC-15A

- Ligue este leitor e o equipamento a ele ligado.
- Prepare o equipamento ligado para iniciar a gravação.
- Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução do CD no leitor.

### Ouvir o som dos componentes ligados

- Ligue a tomada LINE IN deste leitor à tomada de saída de linha ou à tomada para auscultadores do outro componente, utilizando um cabo de ligação de áudio\* (não fornecido).
  - Para o gravador de MiniDisc: um cabo com uma minificha estéreo em ambas as extremidades.
  - Para o televisor, videogravador: um cabo com uma minificha estéreo numa extremidade e duas fichas phono na outra.

- Carregue em LINE para fazer aparecer a indicação “LiNE”.
- Reproduza o equipamento opcional ligado à tomada LINE IN do leitor.

**Nota**
Ligue bem os cabos para evitar avarias no aparelho.

## Adormecer com música

- Reproduza a música pretendida.
- Carregue em SLEEP.
- Carregue em SLEEP para seleccionar os minutos que faltam para que o leitor se desligue automaticamente. Sempre que carregar no botão, a indicação muda da seguinte maneira: “60” → “90” → “120” → “OFF” → “10” → “20” → “30”.

**Para cancelar a função Sleep**
Carregue em OPERATE para desligar o leitor.

**Nota**
A luz do visor não se acende se o temporizador sleep (adormecer) estiver ligado.